



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

78-е пленарное заседание

Вторник, 23 декабря 2003 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: Г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Доклады Второго комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета по пунктам 91–104 повестки дня, и пункту 12.

Я прошу Докладчика Второго комитета г-на Хосе Альберто Бриса Гутьерреса, Гватемала, представить доклады Шестого комитета в одном выступлении.

Г-н Брис Гутьеррес (Гватемала), Докладчик Второго комитета (*говорит по-испански*): Я имею честь представить на рассмотрение следующие доклады Второго комитета по пунктам повестки дня, переданным ему Генеральной Ассамблеей для рассмотрения в ходе ее пятьдесят восьмой сессии.

По пункту 12 повестки дня, озаглавленному «Доклад Экономического и Социального Совета», Второй комитет в пунктах 18 и 19 документа A/58/495 рекомендует к принятию соответственно два проекта резолюции и два проекта решений.

По подпункту (а) пункта 91 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: международная торговля и развитие», Второй комитет в пункте 12 документа A/58/481/Add.1 рекомендует к принятию два проекта резолюций.

По подпункту (b) пункта 91 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: Наука и техника в целях развития», Второй комитет в пунктах 14 и 15 документа A/58/481/Add.2 рекомендует к принятию соответственно два проекта резолюций и два проекта решений.

По подпунктам (с) и (t) пункта 91 повестки дня, озаглавленным, соответственно «Вопросы макроэкономической политики: Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю» и «Вопросы макроэкономической политики: Итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок», Второй комитет в пунктах 8 и 9 документа A/58/481/Add.3 рекомендует к принятию соответственно один проект резолюции и один проект решения.

По подпункту (d) пункта 91 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: Международная финансовая система и развитие», Второй комитет в пункте 7 документа A/58/481/Add.4 рекомендует к принятию один проект резолюции.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

По подпункту (е) пункта 106 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: Кризис внешней задолженности и развитие», Второй комитет в пункте 7 документа A/58/481/Add.5 рекомендует к принятию один проект резолюции.

По подпункту (g) пункта 91 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: Сырьевые товары», Второй комитет в пункте 8 документа A/58/481/Add.6 рекомендует к принятию один проект резолюции.

По пункту 92 повестки дня, озаглавленному «Вопросы секторальной политики: предупреждение коррупции и перевода средств незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких средств в страны происхождения», Второй комитет в пункте 9 документа A/58/482 рекомендует принять один проект резолюции.

Пункт 93 озаглавлен «Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество». По подпункту 93(a), озаглавленному «Женщины в процессе развития», Второй комитет рекомендует в пункте 7 документа A/58/483/Add.1 принять один проект резолюции.

По подпункту 93(b) повестки дня, озаглавленному «Развитие людских ресурсов», Второй комитет в пункте 8 документа A/58/483/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 93(c) повестки дня, озаглавленному «Международная миграция и развитие», Второй комитет в пункте 8 документа A/58/483/Add.3 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 93(d) повестки дня, озаглавленному «Осуществление Декларации о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в развивающихся странах, и осуществление Международной стратегии развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций», Второй комитет в пункте 4 документа A/58/483/Add.4 рекомендует принять один проект решения.

Пункт 94 повестки дня озаглавлен «Окружающая среда и устойчивое развитие». По подпункту 94(a), озаглавленному «Содействие расширению использования новых и возобновляемых источников энергии, включая осуществление Всемирной программы по солнечной энергии на 1996–2005 годы», я прежде хотел бы обратить внимание

участников этого пленарного заседания на исправление в пункте 2 доклада Второго комитета, содержащегося в документе A/58/484/Add.1: в список дополнительных авторов проекта резолюции A/C.2/58/L.26 необходимо также внести Сан-Марино и Андорру. В пункте 7 того же документа Второй комитет рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 94(b) повестки дня, озаглавленному «Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке», Второй комитет в пункте 14 документа A/58/484/Add.2 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту 94(c), озаглавленному «Конвенция о биологическом разнообразии», Второй комитет рекомендует в пункте 8 документа A/58/484/Add.3 принять один проект резолюции.

По подпункту 94(d) повестки дня, озаглавленному «Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств», Второй комитет в пункте 8 документа A/58/484/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 94(e) повестки дня, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», Второй комитет в пункте 15 документа A/58/484/Add.5 рекомендует принять два проекта резолюций.

По подпункту 94(f), озаглавленному «Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества», Второй комитет в пункте 11 документа A/58/484/Add.6 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту 94(g) повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие горных регионов», Второй комитет в пункте 7 документа A/58/484/Add.7 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 94 повестки дня, озаглавленному «Окружающая среда и устойчивое развитие», Второй комитет в пункте 6 документа A/58/484/Add.8 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 95 повестки дня, озаглавленному «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», Второй комитет в пункте 14 документа A/58/485 рекомендует принять два проекта резолюций.

По пункту 96 повестки дня, озаглавленному «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций», Второй комитет в пункте 10 документа A/58/486 рекомендует принять один проект резолюции.

Пункт 97 повестки дня озаглавлен «Оперативная деятельность в целях развития». По подпункту 97(a), озаглавленному «Оперативная деятельность в целях развития», и подпункту 97(b), озаглавленному «Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами», Второй комитет в пункте 13 документа A/58/487 рекомендует принять один проект резолюции, а в пункте 14 рекомендует принять один проект решения.

По пункту 98 повестки дня, озаглавленному «Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006 годы)», Второй комитет в пункте 16 документа A/58/488 рекомендует принять два проекта резолюций.

По пункту 99 повестки дня, озаглавленному «Подготовка кадров и научные исследования», я хотел бы прежде обратиться внимание участников этого пленарного заседания на исправление в проекте резолюции, содержащемся в документе A/58/489, под названием «Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций». В пункте 5 постановляющей части этого проекта слова «учебного отделения Института в Хиросиме, Япония» должны быть заменены словами «в Хиросиме, Япония, Регионального отделения Института для Азии и Тихого океана». Теперь пункт 5 постановляющей части должен гласить: «с удовлетворением отмечает также создание в Хиросиме, Япония, Регионального отделения Института для Азии и Тихого океана». После этого исправления Второй комитет в пункте 16 документа A/58/489 рекомендует принять два проекта резолюций.

В рамках пункта 100 повестки дня, озаглавленного «Глобализация и взаимозависимость», Второй комитет в пункте 12 документа A/58/490 рекомендует принять один проект резолюции.

В рамках пункта 101 повестки дня, озаглавленного «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи», Второй комитет в пункте 15 документа A/58/491 рекомендует принять два проекта резолюции.

В рамках пункта 102 повестки дня, озаглавленного «Третья конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам», Второй комитет в пункте 12 документа A/58/492 рекомендует принять один проект резолюции.

В рамках пункта 103 повестки дня, озаглавленного «Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами», Второй комитет в пункте 9 документа A/58/493 рекомендует принять один проект резолюции.

В рамках пункта 104 повестки дня, озаглавленного «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития», Второй комитет в пункте 15 документа A/58/494 рекомендует принять один проект резолюции.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы искренне поблагодарить Председателя Второго комитета г-на Ифтикара Ахмеда Чоудхури (Бангладеш), а также заместителей Председателя г-жу Ульрику Кроненберг-Моссберг (Швеция), г-жу Ирену Зубчевич (Хорватия) и г-на Генри Раубенхаймера (Южная Африка) за исключительно тесное сотрудничество и партнерство, которое они продемонстрировали в ходе этой весьма плодотворной сессии Второго комитета.

Наконец, я хотел бы выразить искреннюю признательность всем делегациям, принявшим участие в нашей работе; их самоотверженность и предпринятые ими усилия сыграли важную роль в выполнении задачи, порученной Ассамблеей Второму комитету на нынешней сессии. В заключение

я хотел бы поблагодарить сотрудников Секретариата за огромную помощь, оказанную мне и всем членам Бюро.

Председатель (*говорит по-английски*): Если не поступит никаких предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать рассматриваемые сегодня Ассамблеей доклады Второго комитета.

Решение принимается.

Таким образом, выступления будут ограничены объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Второго комитета были изложены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила следующее:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете.»

Позвольте мне напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи заявления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по содержащимся в докладах Второго комитета рекомендациям, я хотел бы известить представителей о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, что и во Втором комитете, если Секретариат заблаговременно не получит иного уведомления.

Это означает, что в тех случаях, когда проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать так же. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования во Втором комитете.

Пункт 91 повестки дня

Вопросы макроэкономической политики

Доклад Второго комитета (A/58/481 и Corr.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается (решение 58/544).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 91 повестки дня.

а) Международная торговля и развитие

Доклад Второго комитета (A/58/481/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 12 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Международная торговля и развитие». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/197).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Односторонние экономические меры как средство политического и экономического принуждения развивающихся стран».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор,

Египет, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Исламская Республика Иран, Ирландия, Италия, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нидерланды, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Сейшельские Острова, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Израиль, Япония, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Монако, Норвегия, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Самоа, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина

Проект резолюции II принимается 125 голосами против I при 37 воздержавшихся (резолюция 58/198).

[Впоследствии делегация Бутана информировала Секретариат о том, что она намеревалась голо-

совать за; делегации Ирландии, Италии, Латвии и Румынии намеревались воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 91 повестки дня?

Решение принимается.

б) Наука и техника в целях развития

Доклад Второго комитета (A/58/481/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 14 его доклада, и по двум проектам решений, рекомендованным Комитетом в пункте 15 того же доклада.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Создание глобальной культуры безопасности и защита важнейших информационных инфраструктур».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/199).

Председатель (*говорит по-английски*): Вторым комитетом принят проект резолюции II, озаглавленный «Наука и техника в целях развития».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/200).

Председатель (*говорит по-английски*): Вторым комитетом принят проект решения I, озаглавленный «Наука и техника в целях развития». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект решения I принимается (решение 58/545).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Записка Генерального секретаря, препровождающая доклад Генерального секретаря Международного союза электросвязи о процессе подготовки к Всемирной встрече на выс-

шем уровне по вопросам информационного общества».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения II, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения II принимается (решение 58/546).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, пожелавшему выступить с разъяснением позиции по только что принятому решению.

Г-жа Тамлин (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты исходят из того, что Генеральная Ассамблея во всех сегодняшних решениях о принятии к сведению докладов Генерального секретаря делает это в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи от 7 сентября 2001 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 91 повестки дня?

Решение принимается.

c) Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю

f) Итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок

Доклад Второго комитета (A/58/481/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада, и по проекту резолюции, рекомендо-

ванному Вторым комитетом в пункте 9 того же доклада.

Проект резолюции, озаглавленный «Алма-Атинская программа действий: удовлетворение особых потребностей развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в новых глобальных рамках для сотрудничества в области транзитных перевозок между не имеющими выхода к морю развивающимися странами и развивающимися странами транзита», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/201).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения озаглавлен «Доклад о системах транзита в государствах, не имеющих выхода к морю, в Центральной Азии и соседних развивающихся странах транзита».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается (решение 58/547).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпунктов (c) и (f) пункта 91 повестки дня?

Решение принимается.

d) Международная финансовая система и развитие

Доклад Второго комитета (A/58/481/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/202).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постанов-

ляет завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 91 повестки дня?

Решение принимается.

е) Кризис внешней задолженности и развитие

Доклад Второго комитета (A/58/481/Add.5)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/203).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (e) пункта 91 повестки дня?

Решение принимается.

г) Сырьевые товары

Доклад Второго комитета (A/58/481/Add.6)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/204).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 91 повестки дня и пункта 91 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 92 повестки дня

Вопросы секторальной политики: предупреждение коррупции и перевода средств незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких средств в страны происхождения

Доклад Второго комитета (A/58/482)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный «Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов в страны происхождения», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/205).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 92 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 93 повестки дня

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество

Доклад Второго комитета (A/58/483)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается (решение 58/548).

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 93 повестки дня.

а) Женщины в процессе развития

Доклад Второго комитета (A/58/483/Add.1 и Corr.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции,

рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/206).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта а) пункта 93 повестки дня?

Решение принимается.

б) Развитие людских ресурсов

Доклад Второго комитета (A/58/483/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/207).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта б) пункта 93 повестки дня?

Решение принимается.

с) Международная миграция и развитие

Доклад Второго комитета (A/58/483/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/208).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта с) пункта 93 повестки дня?

Решение принимается.

d) Осуществление Декларации о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в развивающихся странах, и осуществление Международной стратегии развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/58/483/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 4 его доклада.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения, озаглавленный «Доклад Генерального секретаря о прогрессе и проблемах и препятствиях на пути решения основных задач и достижения основных целей в области развития, утвержденных Организацией Объединенных Наций в ходе прошедшего десятилетия» и рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается (решение 58/549).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 93 повестки дня и пункта 93 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 94 повестки дня

Окружающая среда и устойчивое развитие

Доклад Второго комитета (A/58/484 и A/58/484/Add.8)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/58/484?

Решение принимается (решение 58/550).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея рассмотрит проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада, который содержится в документе A/58/484/Add.8.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его двадцать второй сессии». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/209).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 94 повестки дня.

а) Содействие расширению использования новых и возобновляемых источников энергии, включая осуществление Всемирной программы по солнечной энергии на 1996-2005 годы

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Этот проект резолюции был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/210).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

б) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем продолжить работу, я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что принятие решения по проекту резолюции I переносится на следующее заседание Ассамблеи, которое планируется провести сегодня в 18 ч. 30 м., что обеспечит Пятому комитету время для проведения обзора последствий для бюджета по программам этого проекта резолюции. Ассамблея примет решение по проекту резолюции I после того, как будет опубликован доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции II, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 14 его доклада.

Проект резолюции II, озаглавленный «Международный год пустынь и опустынивания, 2006», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/211).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов для выступления с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-жа Тамлин (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты испытывают разочарование в связи с продолжающимся отвлечением ресурсов регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на финансирование таких независимых и самостоятельных договорных органов, как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Принципиально важно подчеркнуть, что договорные органы могут и должны получать от своих членов необходимые средства для финансирования своей деятельности.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 94 повестки дня.

с) Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.3)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по про-

екту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/212).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 94 повестки дня?

*Решение принимается*0.

d) Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.4)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/213).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

e) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.5)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 15 его доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/214).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, озаглавленный «Стихийные бедствия и уязвимость», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/215).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (e) пункта 94 повестки дня.

f) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

Доклад Второго комитета (A/58/484/Add.6)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что принятие решения по проекту резолюции, содержащемуся в докладе, переносится на следующее заседание Ассамблеи, которое планируется провести сегодня в 18 ч. 30 м., с тем чтобы дать Пятому комитету время для проведения обзора последствий этого проекта резолюции для бюджета по программам. Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции, как только будет опубликован доклад Пятого комитета о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам.

g) Устойчивое развитие горных регионов

Доклад Второго комитета (A/58/488/Add.7)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный «Устойчивое развитие и горные регионы», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/216).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 94 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 95 повестки дня

Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Доклад Второго комитета (A/58/485)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюции, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 14 его доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный «Международное десятилетие действий «Вода для жизни», 2001–2015», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/217).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, озаглавленный «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/218)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 95 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 96 повестки дня

Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/58/486)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 его доклада.

Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/219).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 96 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 97 повестки дня

Оперативная деятельность в целях развития

Доклад Второго комитета (A/58/487)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 13 его доклада, и по проекту решения, рекомендованному Комитетом в пункте 14 того же доклада.

Проект резолюции, озаглавленный «Экономическое и техническое сотрудничество между развивающимися странами», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/220).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к проекту решения.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, озаглавленный «Доклад Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций о деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин», рекомендованного Вторым комитетом?

Проект решения принимается (решение 58/551).

Пункт 98 повестки дня**Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006 годы)****Доклад Второго комитета (A/58/488)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 16 своего доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный «Программа действий на Международный год микрокредитования (2005)», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/221)

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, озаглавленный «Проведение Первого десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006)», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/222).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 98 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 99 повестки дня**Подготовка кадров и научные исследования****Доклад Второго комитета (A/58/489)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Испании, который желает выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н Коломина (Испания) (*говорит по-испански*): Испания поддерживает содержание проекта резолюции по Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций. Однако мы хотели бы прояснить нашу позицию по пункту 4 постановляющей части

проекта, в котором говорится о необходимости продолжения развития и расширения партнерских отношений между Институтом и другими органами системы Организации Объединенных Наций, в том что касается их программ подготовки, в частности на уровне страны.

Испания хотела бы официально заявить, что она истолковывает этот постановляющий пункт как ссылку исключительно на создание партнерских отношений между Институтом и другими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций и определенно не как ссылку на партнерские отношения между ЮНИТАР и территориальными, негосударственными образованиями.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 16 своего доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный «Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций», был принят Вторым комитетом, и Докладчик внес в него две устные поправки. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять эту резолюцию?

Проект резолюции I, с внесенными в него устными поправками, принимается (резолюция 58/223).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, озаглавленный «Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций в Турине, Италия», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/224)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 100 повестки дня**Глобализация и взаимозависимость****Доклад Второго комитета (A/58/490)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции,

рекомендованному Вторым комитетом в пункте 12 его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный «Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/225).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 100 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 101 повестки дня

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи

Доклад Второго комитета (A/58/491)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 15 его доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат)», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/226).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный «Правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/227).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова закончить рассмотрение пункта 101 Повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 102 повестки дня

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам

Доклад Второго комитета (A/58/492)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 12 своего доклада.

Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 58/228).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 102 Повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 103 повестки дня

Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами

Доклад Второго комитета (A/58/493)

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Израиля, который пожелал выступить с объяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н Сермонета (Израиль) (говорит по-английски): Моя делегация глубоко сожалеет о том, что основные прения во Втором комитете в этом году вновь были использованы в качестве трибуны для обвинений против Израиля и принятия проекта резолюции, который является совершенно односторонним, неточным и, в конечном счете, противоречивым.

Проект рассматриваемой нами резолюции не имеет ничего общего с вопросами, которыми занимается Второй комитет; кроме того, в нем смещается фокус нашей работы с деятельности, которая, по определению государств-членов, является приоритетной. Его принятие чревато лишь дальнейшей политизацией работы Второго комитета со стороны палестинцев и некоторых других, а также может еще больше отвлечь от важной работы, связанной с нашей повесткой дня.

В то время как в этом году мы стремимся к укреплению нашей Организации путем согласования работы Второго комитета с приоритетными задачами, принятыми по итогам крупных международных конференций, очевидно, что этот политически обусловленный пункт, эффективность которого является несколько сомнительной, может стать приемлемой отправной точкой для начала процесса рационализации и гармонизации нашей работы.

Кроме того, этот проект резолюции никак не способствует достижению прочного мирного соглашения между израильянами и палестинцами, поскольку в нем осуждаются вопросы, которые стороны согласились обсудить в ходе прямых двусторонних переговоров; тем самым подрывается сам дух двусторонности этого мирного процесса.

Как и все последние годы, Израиль будет голосовать против этого одностороннего и неэффективного проекта резолюции. И мы призываем другие делегации поступить таким же образом.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурун-

ди, Камбоджа, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Самоа, Доминика, Лихтенштейн, Сан-Марино, Литва, Эквадор, Люксембург, Саудовская Аравия, Египет, Мадагаскар, Сербия и Черногория, Малайзия, Сейшельские Острова, Эритрея, Мальдивские Острова, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Фиджи, Словения, Финляндия, Мавритания, Франция, Маврикий, Сомали, Габон, Мексика, Южная Африка, Испания, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Судан, Гана, Марокко, Суринам, Греция, Мозамбик, Свазиленд, Гренада, Мьянма, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Гвинея, Сирийская Арабская Республика, Гвинея-Бисау, Непал, Таджикистан, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Оман, Тунис, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Туркменистан, Ирландия, Панама, Уганда, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Объединенные Арабские Эмираты, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Иордания, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Кения, Катар, Уругвай, Республика Корея, Кувейт, Республика Молдова, Кыргызстан, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Вьетнам, Латвия, Йемен, Ливан, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Сент-Винсент и Гренадины

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Соединенные Штаты Америки

Воздержались:

Доминиканская Республика, Австралия, Науру, Гондурас, Никарагуа, Камерун, Папуа — Но-

вая Гвинея, Коста-Рика, Соломоновы Острова, Тонга

Проект резолюции принимается 157 голосами против 4 при 10 воздержавшихся (резолюция 58/229).

Председатель (*говорит по-английски*): Могут ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 103 Повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 104 повестки дня

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития

Доклад Второго комитета (A/58/494)

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Южной Африки по порядку ведения.

Г-н Раубенхаймер (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я прошу прощения за то, что я прерываю Вашу слаженную работу.

Нам необходимо внести небольшую поправку в пункт 17 постановляющей части проекта резолюции, рекомендованного к принятию в пункте 15 доклада. В заголовке предлагаемого пункта Повестки дня слова «по итогам» необходимо заменить на «и итоги», а также добавить слова «осуществления решений», с тем чтобы это читалось «Последующая деятельность и итоги осуществления решений Международной конференции по финансированию развития».

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 15 его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный «Последующая деятельность и итоги осуществления решений Международной конференции по финансированию развития», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 58/230).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 104 своей Повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 12 Повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Доклад Второго комитета (A/58/495)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит сейчас к принятию решений по двум проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 17 его доклада, и по двум проектам резолюций, рекомендованным Комитетом в пункте 18 того же доклада.

Проект резолюции I, озаглавленный «Государственное управление и развитие», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 58/231).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, озаглавленный «Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Всемирной туристской организацией», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 58/232).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения I озаглавлен «Документы, касающиеся доклада Экономического и Социального Совета». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять проект решения I, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения I принимается (решение 58/522).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения II озаглавлен «Предварительная программа работы Второго комитета на 2004 год».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Самоа, Доминика, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Эквадор, Люксембург, Саудовская Аравия, Египет, Мадагаскар, Сербия и Черногория, Малайзия, Сейшельские Острова, Эритрея, Мальдивские Острова, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Фиджи, Словения, Финляндия, Мавритания, Соломоновы Острова, Франция, Маврикий, Сомали, Габон, Мексика, Южная Африка, Микронезия (Федеративные Штаты), Испания, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Судан, Гана, Марокко, Суринам, Греция, Мозамбик, Свазиленд, Гренада, Мьянма, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Гвинея, Науру, Сирийская Арабская Республика, Гвинея-Бисау, Непал, Таджикистан, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Оман, Тунис, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Туркменистан, Ирландия, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Уганда, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Объединенные Арабские

Эмираты, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Иордания, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Кения, Катар, Уругвай, Республика Корея, Республика Молдова, Кыргызстан, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Вьетнам, Латвия, Руанда, Йемен, Ливан, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Сент-Винсент и Гренадины

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Соединенные Штаты Америки

Проект решения II принимается 167 голосами против 3 (решение 58/553).

[Впоследствии делегация Кувейта информировала Секретариат, что она намеревалась голосовать «за».]

[На 79-м пленарном заседании Докладчик Второго комитета обратил внимание на текст проекта решения, который был распространен на заседании и впоследствии опубликован в качестве документа A/58/495/Согг.1 и который предполагалось включить в документ A/58/495 в качестве проекта решения II. В этой связи текст проекта, принятый в качестве решения 58/553, был пронумерован как проект решения III.]

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Пункт 39 (продолжение)

Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

(а) Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

Проект резолюции (A/58/L.17/Rev.1)

б) Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке

Проекты резолюций (A/58/L.55 и A/58/L.56)

Председатель (*говорит по-английски*): Делегаты помнят, что Генеральная Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на 32–35 пленарных заседаниях 15 и 16 октября 2003 года.

Я предоставляю слово представителю Южной Африки для представления проектов резолюций A/58/L.17/Rev.1 и A/58/L.56.

Г-н Кумало (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить проект резолюции A/58/L.17/Rev.1 по подпункту (а) пункта 39 повестки дня Генеральной Ассамблеи, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка». Проект резолюции является результатом общих прений в ходе пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, включая сделанное на ней предложение по докладу Генерального секретаря, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки: первый сводный доклад о прогрессе в осуществлении и международной поддержке» (A/58/254). Переговоры проходили слаженно, и был достигнут консенсус в отношении содержания различных частей проекта резолюции. Новое партнерство в интересах развития Африки (НЕПАД) является важной основой обеспечения ускоренного роста, развития экономики, а также устойчивого развития Африки. НЕПАД признает, что мир, безопасность и благое управление, в том числе, среди прочего, верховенство права, транспарентность и уважение прав человека играют важную роль для достижения устойчивого роста и устойчивого развития.

В своей резолюции 57/7 от 4 ноября 2002 года, Генеральная Ассамблея утвердила НЕПАД в качестве той структуры, в пределах которой международное сообщество, включая Организацию Объединенных Наций, должно сосредоточивать свои усилия по развитию Африки. «Группа восьми» также утвердила НЕПАД в качестве структуры для оказания помощи Африке. Принципы самостоятельного определения приоритетов и партнерства, утвержденные на Третьей Токийской международной конференции по развитию Африки, также содействуют осуществлению НЕПАД.

Признавая, что был достигнут прогресс в достижении целей и обеспечении приоритетов НЕПАД, проект резолюции призывает государств-членов и международное сообщество, включая Организацию

Объединенных Наций, подтвердить поддержку осуществлению НЕПАД.

В проекте резолюции приветствуются усилия африканских стран по регулированию и разрешению конфликтов в регионе, а также прогресс, достигнутый в отношении Африканского механизма коллегиального обзора, в частности присоединение ряда государств — членов Африканского союза и назначение группы видных деятелей в состав Африканского механизма коллегиального обзора.

Далее в проекте резолюции признаются усилия африканских стран по повышению информированности в отношении НЕПАД и по привлечению всех заинтересованных сторон, а именно правительства, частный сектор и гражданское общество, в том числе женские организации, к осуществлению НЕПАД. В нем также приветствуется решение Исполнительного совета Африканского союза об интеграции НЕПАД в структуры и процессы Африканского союза.

Проблема адекватных внешних финансовых ресурсов для осуществления НЕПАД имеет решающее значение. В этом отношении проект резолюции приветствует сделанные партнерами в области развития заявления о намерении увеличить официальную помощь в целях развития, в том числе отказ от увязывания такой помощи с выдвиганием условий. В резолюции подчеркивается необходимость поиска долгосрочного решения проблемы внешней задолженности Африки, в особенности бедных африканских стран с крупной задолженностью.

Столь же важное значение имеет проблема усиления доступа к рынкам посредством торговли и необходимость того, чтобы развитые страны и их партнерами содействовали увеличению частных инвестиций, в особенности в ключевые секторы экономики африканских стран. В проекте резолюции далее подчеркивается необходимость принятия конкретных мер для осуществления существующих рамочных программ сотрудничества Юг-Юг, в том числе посредством трехстороннего сотрудничества в области осуществления НЕПАД.

Проект резолюции с удовлетворением отмечает растущее сотрудничество между подразделениями системы Организации Объединенных Наций и призывает их продолжать такие усилия в поддержку осуществления НЕПАД. Он также приветствует

создание Канцелярии Специального советника по Африке.

В проекте резолюции далее содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии всеобъемлющий доклад об осуществлении НЕПАД на основе на основе вкладов различных заинтересованных сторон.

Я хотел бы выразить признательность Группы африканских государств всем членам Группы 77 и Китаю за их твердую поддержку в процессе переговоров. Мы также благодарим их, как и ряд других стран, за включение в число авторов этого проекта резолюции. К соавторам присоединились Чешская Республика, Эстония, Литва, Люксембург, Мальта, Испания и Швеция.

Прежде чем внести этот проект резолюции на утверждение, я хотел бы сделать небольшую поправку в последней строке шестого пункта преамбулы. В нынешнем виде ней говорится: «Форума африканского партнерства». Фактически должно говориться: «Форума партнерства Африки».

Я хотел бы с Вашей помощью, г-н Председатель, внести этот проект на утверждение Генеральной Ассамблеи.

Сейчас я с удовольствием представляю проект резолюции, содержащийся в документе A/58/L.56. Этот проект представляется в рамках пункта 39(b) повестки дня и озаглавлен «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

Этот проект резолюции подготовлен на основе общих прений в ходе пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, включая сделанные на ней предложения в отношении доклада Генерального секретаря, озаглавленного «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке». (A/58/352)

В докладе Генерального секретаря подчеркивается связь между миром и развитием. НЕПАД также признает, что мир и безопасность являются важными предпосылками развития Африки. Рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального

секретаря 1998 года, о причинах конфликтов и содействии прочному миру и устойчивому развитию в Африке (A/52/871) являются столь же уместными и актуальными для сегодняшнего положения в Африке, как они были тогда, когда в 1998 году доклад был представлен Совету Безопасности и затем Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету. В данном проекте резолюции подтверждается, что выполнение рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря, должно оставаться одной из приоритетных задач в повестке дня Организации Объединенных Наций и государств-членов, и что Генеральная Ассамблея должна и впредь играть основную роль в наблюдении за ходом осуществления этих рекомендаций.

В проекте резолюции подчеркивается, что ответственность за обеспечение мира и безопасности несут прежде всего сами африканские страны, а также региональные и субрегиональные структуры. В нем приветствуются предпринятые африканскими странами усилия по учреждению Совета по вопросам мира и безопасности Африканского союза и содержится призыв к государствам — членам Африканского союза, которые еще не сделали этого, ратифицировать протокол. В проекте приветствуется решение Европейского союза учредить Фонд мира в поддержку создания африканского механизма по вопросам мира и безопасности и реализации мирных инициатив, предпринимаемых Африканским союзом. В проекте также приветствуется учреждение Специальной рабочей группы Совета Безопасности по предотвращению и разрешению конфликтов в Африке и специальных консультативных групп по проблемам африканских стран, переживших конфликты, в рамках Экономического и Социального Совета, таких как Гвинея-Бисау и Бурунди. Кроме того, в нем отмечается, что усилия по предотвращению конфликтов и постконфликтному развитию должны поддерживаться государствами-членами и системой Организации Объединенных Наций путем укрепления координации, согласованности и непрерывной финансовой и политической помощи.

В проекте резолюции признается, что искоренение нищеты является одной из важнейших задач для обеспечения устойчивого экономического роста и развития, и содержится призыв к государствам-членам оказывать необходимую помощь в поддержке деятельности по искоренению нищеты и укреп-

лению институтов в целях поддержания законности и поощрения открытой и подотчетной системы государственного управления.

В данном проекте резолюции с озабоченностью отмечается, что прогресс в деле осуществления рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря, остается медленным и неравномерным, и подчеркивается необходимость продолжать следить за выполнением этих рекомендаций. В этой связи в проекте приветствуется возложение на Канцелярию Советника по особым поручениям в Африке функций координационного центра, который должен продолжать наблюдать через уже сформированную междепартаментскую целевую группу по проблемам Африки за ходом выполнения рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря. В проекте также содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

Представляя данный проект резолюции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, я хочу от имени Группы африканских государств выразить признательность всем членам Группы 77 и Китая за их поддержку во время переговоров. Мы также хотим поблагодарить их, а также ряд других стран за то, что они поддержали данный проект резолюции. К числу его авторов недавно присоединились следующие страны: Австрия, Дания, Германия, Греция, Люксембург, Мозамбик, Нидерланды, Руанда, Сингапур и Швеция.

Данный проект резолюции представляется для принятия Генеральной Ассамблеей.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеет представитель Мозамбика для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/58/L.55.

Г-н Чидуму (Мозамбик) (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Африканского союза представлять проект резолюции, содержащийся в документе A/58/L.55 и озаглавленный «Международный день памяти о геноциде в Руанде в 1994 году». Я с удовлетворением сообщаю о том, что к числу его авторов также присоединились следующие страны: Эфиопия, Германия, Греция, Маврикий, Республика Корея, Сомали, Швеция, Уганда и Соединенное Королевство.

В период с апреля по июль 1994 года в Руанде совершались самые ужасные в истории человечества акты геноцида, во время которых был жестоко уничтожен почти миллион человек. В результате этих трагических событий жертвами стали не только руандийцы и африканцы, но и, в конечном счете, все человечество. Геноцид в Руанде по-прежнему отчетливо сохраняется в нашей памяти, напоминая нам о жесткости, которой подверглись руандийцы. Нам необходимо подумать над этой трагедией и проанализировать эту проблему, с тем чтобы подобные события больше не повторились.

В целях предотвращения геноцида и преодоления его трагических последствий Исполнительный совет Африканского союза постановил на своей второй очередной сессии, состоявшейся в Нджамене в 2002 году, рекомендовать, чтобы Организация Объединенных Наций провозгласила Международный день памяти о геноциде в Руанде в 1994 году с целью укрепления приверженности делу борьбы с геноцидом во всем мире. Эта рекомендация была впоследствии одобрена участниками второй очередной сессии Ассамблеи глав государств и правительств стран Африканского союза, которая состоялась в Мапуту в июле 2003 года. Таким образом, именно по указанию глав государств и правительств стран Африканского союза мы представили данный проект резолюции, который в случае его принятия постановит провозгласить 7 апреля 2004 года Международным днем памяти о геноциде в Руанде с целью укрепления солидарности и решимости всего международного сообщества отмечать этот день посредством проведения специальных церемоний и мероприятий в память о жертвах геноцида.

Международный день памяти о геноциде в Руанде в 1994 году предоставит нам возможность почтить память всех ни в чем не повинных жертв — мужчин, женщин, детей и пожилых людей, — которые погибли от рук жестоких убийц-экстремистов в Руанде. Этот Международный день памяти также позволит нам подтвердить свое обязательство добиваться того, чтобы подобный геноцид никогда не повторился на нашей планете. В качестве членов международного сообщества мы должны обеспечить, чтобы принятое нами обязательство было действительно выполнено на практике. Поэтому в проекте резолюции содержится призыв ко всем государствам добиваться того, чтобы события, подоб-

ные тем, которые произошли в Руанде, больше никогда не повторились.

Авторы данного проекта резолюции хотят, чтобы он был принят путем консенсуса. В этой связи я обращаюсь ко всем государствам-членам с призывом продемонстрировать солидарность, приняв этот проект резолюции на основе консенсуса.

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы посоветоваться с членами Ассамблеи относительно предложения о том, чтобы сейчас приступить к рассмотрению проектов резолюций, содержащихся в документах A/58/L.17/Rev.1, A/58/L.55 и A/58/L.56. Поскольку данные проекты резолюций были распространены только сегодня, нам необходимо будет отступить от соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению проектов резолюций A/58/L.17/Rev.1, A/58/L.55 и A/58/L.56.

Сейчас слово имеет представитель Секретариата.

Г-жа Келли (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотела бы сообщить делегациям о том, что в соответствии с пунктами 33 и 34 постановляющей части проекта резолюции A/58/L.17/Rev.1 Генеральная Ассамблея приветствует создание Канцелярии Специального советника по Африке и просит Генерального секретаря продолжать принимать меры по укреплению Канцелярии, с тем чтобы она могла эффективно выполнять свой мандат. Генеральная Ассамблея также просит Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

В своей резолюции 57/300 от 20 декабря Генеральная Ассамблея одобрила передачу ресурсов, выделенных Канцелярией Специального координатора по Африке и наименее развитым странам, и ресурсов Канцелярии Советника по особым поручениям в Африке новому Управлению заместителя Генерального секретаря и Специального советника по Африке, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы Управление фигурировало в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов и чтобы были выделены адекватные ресурсы для его расширенного мандата. Генеральная Ассамблея возложила также на это Управление, в частности, функции координации подготовки докладов и материалов, связанных с Африкой, и руководства этой деятельностью, особенно поддержки Нового партнерства в интересах развития Африки, и функции координации работы междепартаментской целевой группы по африканским вопросам для обеспечения согласованности действий и единого подхода к поддержке Африки системой Организации Объединенных Наций.

Положения по этим мероприятиям уже включены в раздел II предлагаемого бюджета по программам на период 2004–2005 годов «Поддержка Организацией Объединенных Наций Нового партнерства в интересах развития Африки». Однако никаких дополнительных ассигнования не требуется в связи с этим проектом резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/58/L.17/Rev.1, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка».

Прежде чем мы примем решение по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить о том, что после его представления к соавторам проекта резолюции A/58/L.17/Rev.1 присоединилась Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/58/L.17/Rev.1 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/58/L.17/Rev.1 принимается (резолюция 58/233).

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резо-

люции A/58/L.55, озаглавленному «Международный день памяти о геноциде в Руанде в 1994 году».

Прежде чем мы приступим к принятию решения по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить о том, что после его представления к соавторам проекта резолюции A/58/L.55 присоединились Российская Федерация и Франция.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.55?

Проект резолюции A/58/L.55 принимается (резолюция 58/234).

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/58/L.56, озаглавленному «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

Прежде чем мы приступим к принятию решения по данному проекту резолюции, я хотел бы объявить о том, что к соавторам проекта резолюции A/58/L.56 присоединилась Италия.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.56?

Проект резолюции A/58/L.56 принимается (резолюция 58/235).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Канады, который желает выступить с разъяснением позиции по резолюции 58/234.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-жа Прайс (Канада) (*говорит по-французски*): Канада была соавтором проекта резолюции A/58/L.55 по вопросу о провозглашении Международного дня памяти о геноциде в Руанде в 1994 году.

(говорит по-английски)

В течение последнего десятилетия мы продолжаем быть свидетелями событий, которые являются насмешкой над заявлениями наподобие

«больше никогда». Надлежащие церемонии в память об ужасных событиях апреля 1994 года являются необходимыми для понимания не только наших ошибок прошлого, но и нашей ответственности за будущее. Для того чтобы Организация Объединенных Наций и впредь сохраняла бдительность, мы не должны отводить наши глаза от таких актов жестокости, поскольку некоторые члены настаивают на узкой интерпретации суверенитета — интерпретации, которая предполагает только привилегии, а не обязанности. Мы должны признать, что государства несут главную ответственность за защиту своего населения и что речь идет об относительной ответственности международного сообщества за принятие мер по предотвращению геноцида и других актов жестокости и их пресечению, когда соответствующее государство не в состоянии или не желает это делать, как это проявилось столь трагическим образом в случае с Руандой.

(говорит по-французски)

Мы должны заниматься рассмотрением этого важного вопроса в ходе дискуссий о реформе Организации Объединенных Наций, как это подчеркнул сам Генеральный секретарь. Признавая свои ошибки прошлого, международное сообщество должно укреплять свою решимость к тому, чтобы более эффективно реагировать в будущем на такие события на благо народов мира, на благо тех, для кого был написан Устав.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 47 повестки дня

Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом

Проект резолюции A/58/L.54

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступим к рассмотрению проекта резолюции A/58/L.54.

Я предоставляю слово представителю Сингапура, который желает выступить с разъяснением позиции до принятия решения по данному проекту резолюции.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением позиции ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-н Махбубани (Сингапур) (*говорит по-английски*): В интересах экономии времени я не буду зачитывать полный текст моего выступления с разъяснением позиции, поскольку я полагаю, что текст будет вскоре распространен.

Прежде всего я хотел бы выразить признательность Вам, г-н Председатель, за представление этого важного проекта резолюции, озаглавленного «Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом». Я хотел бы также выразить признательность моему хорошему другу г-ну Дени Дангеревеке, Постоянному представителю Габона, и его коллегам за успешное проведение консультаций от имени Председателя. Мы считаем, что принятие Ассамблеей рассматриваемого нами сегодня проекта резолюции будет содействовать тому, что международное сообщество будет и впредь уделять особое внимание борьбе с таким бедствием, как эпидемия ВИЧ/СПИДа. Сингапур попросил слова для того, чтобы иметь возможность заявить о своей полной поддержке глобальных усилий по борьбе с ВИЧ/СПИДом.

Пандемия ВИЧ/СПИДа переросла в глобальный кризис устрашающих размеров. Самые последние статистические данные об этой болезни требуют здравомыслящего подхода. Согласно совместному докладу Объединенной программы Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу и Всемирной организации здравоохранения «AIDS Epidemic Update 2003», в 2003 году в мире насчитывалось примерно 40 млн. человек, живущих с ВИЧ/СПИДом.

Страны Африки, расположенные к югу от Сахары, больше других страдают от эпидемии ВИЧ/СПИДа. Только на юге Африки живет около 30 процентов от числа людей, больных ВИЧ/СПИДом во всем мире, хотя в этом регионе проживает менее 2 процентов мирового населения. В своем отчете о состоянии здравоохранения в мире за

2003 год Всемирная организация здравоохранения отмечает, что в результате ВИЧ/СПИДа на 20 лет сократилась средняя продолжительность жизни для миллионов людей в Африке к югу от Сахары.

В ходе пресс-конференции, проведенной 18 декабря 2003 года, Генеральный секретарь определил борьбу с ВИЧ/СПИДом как один из высших приоритетов Организации в предстоящем году. Он отметил, что эпидемия ежедневно убивает в среднем 8 тыс. человек. Он справедливо указал на то, что для стран, в наибольшей степени подверженных ВИЧ/СПИДу — таких, как Южная Африка, Зимбабве и Замбия, эпидемия СПИДа представляет собой «настоящее оружие массового уничтожения».

В пучине нынешнего кризиса ВИЧ/СПИДа Глобальный фонд борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией является маяком надежды в борьбе с этой эпидемией. Символизируя партнерство правительства с гражданской общественностью, частным сектором и подверженными заболеванию общинами, Глобальный фонд является олицетворением новаторского подхода к международному финансированию здравоохранения. Предоставляемые Глобальным фондом субсидии пойдут на поддержку существенного расширения и активизации лечения ВИЧ. На протяжении последующих пяти лет антиретровирусному лечению подвергнутся еще более 500 тыс. человек, что почти в три раза увеличит охват им в бедных странах, причем в Африке это будет более чем шестикратным увеличением. В свете недавнего призыва Генерального секретаря обеспечить полное финансирование Глобального фонда мне приятно объявить о том, что Сингапур предоставит фонду на протяжении последующих пяти лет, начиная с 2004 года, 1 млн. долл. США.

Перед Сингапуром, расположенным в регионе, где эта эпидемия быстро нарастает, тоже стоит трудная задача борьбы с ВИЧ/СПИДом. Поэтому профилактика заболевания в нашей стране стала одним из ключевых приоритетов. Мы утвердили всеобъемлющую, многоотраслевую национальную программу сдерживания СПИДа. На региональном и международном уровнях Сингапур активно сотрудничает с Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии в сдерживании распространения ВИЧ/СПИДа в Юго-Восточной Азии, а на более широком международном уровне Сингапур сотрудничает со Всемирной организацией здравоохране-

ния и с Объединенной программой Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС).

Эпидемия ВИЧ/СПИДа представляет собой серьезную глобальную проблему и является одной из самых серьезных угроз человечеству. Международное сообщество совершенно справедливо и оправданно продолжает уделять ей серьезное внимание и удваивает усилия по борьбе с этим усугубляющимся глобальным кризисом. Поэтому мы с глубоким удовлетворением поддерживаем находящийся сегодня на нашем рассмотрении проект резолюции.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, выступившего с разъяснением позиции до принятия решения по данному проекту резолюции.

Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/58/L.54, озаглавленному «Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.54?

Проект резолюции A/58/L.54 принимается (резолюция 58/236).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Бразилии, пожелавшему разъяснить свою позицию в отношении только что принятой резолюции.

Г-н Мейер (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия хотела бы разъяснить свою позицию уже после принятия резолюции, содержащейся в документе A/58/L.54 и касающейся последующих мер по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии.

Мы придаем большое значение осуществлению Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и приветствуем принятие этой резолюции консенсусом. Нет никакого сомнения в том, что ВИЧ/СПИД представляет собой одну из величайших проблем нашего времени. Мы должны направить мощный сигнал о срочной и настоятельной необходимости усиления и ускорения глобальной реакции на эту эпидемию.

Как наша делегация давала ясно понять на протяжении всего переговорного процесса, мы по-прежнему недовольны тем, что в пункте 9 постановляющей части содержится фраза «акцента на профилактических мерах», а в пункте 5 (d)(i) упоминается утверждение, что «профилактика является основой национальных, региональных и международных действий». Для поддержания какой бы то ни было реальной надежды на успех в глобальной борьбе с ВИЧ/СПИДом мы должны признать, что и профилактика, и уход за больными, и их поддержка и лечение являются взаимоукрепляющими элементами любой эффективной реакции. Все они должны быть включены во всесторонний подход к борьбе с эпидемией. Так что нашим руководящим принципом должно быть положение, содержащееся в восьмом пункте преамбулы.

«Профилактика» касается мер, нацеленных на защиту неинфицированных людей от заражения ВИЧ. Тем не менее люди, уже зараженные ВИЧ/СПИДом, нуждаются в уходе, поддержке и лечении. Мы не можем оставить без присмотра 42 миллиона людей, живущих с ВИЧ/СПИДом повсюду на планете. Поэтому нам надлежит заниматься профилактикой и лечением на равных основаниях и с одинаковым «акцентом». И говоря об этом, мы исходим из своих собственных конкретных достижений.

Позитивный опыт Бразилии, связанный с результатами обеспечения свободного и всеобщего доступа к медикаментам и медицинскому обслуживанию, в том числе к антиретровирусной терапии, уже получил широкое признание. С 1996 года смертность в нашей стране от связанных со СПИДом заболеваний сократилась на 50 процентов. Поступления в больницы снизились на 75 процентов. Резко сократилось число условно-патогенных заболеваний. Позитивные результаты такой затрато-эффективной политики имеют далеко идущие последствия. Сегодня число людей, живущих в Бразилии с ВИЧ/СПИДом, — 1 миллион — составляет лишь половину от того, которое Всемирный банк предсказывал десятилетие назад на 2003 год. Успехи, достигнутые Бразилией в ее борьбе с ВИЧ/СПИДом, стали результатом решительного подхода к профилактике и лечению, а также к пропаганде защиты прав человека.

Глобальная реакция на ВИЧ/СПИД должна соответствовать масштабу пандемии. Трагедией

является то, что помимо 42 миллионов людей, живущих повсюду на планете с ВИЧ/СПИДом, в 2003 году эпидемия лишила жизни более 3 миллионов человек и оставила сиротами 14 миллионов детей. С глубокой тревогой надлежит отметить также и то, что согласно оценкам в странах с низкими и средними доходами в антиретровирусной терапии нуждаются 5,5 миллионов человек, но только приблизительно 300 тысяч из них получают эти лекарственные препараты.

Так что та чрезвычайная ситуация, о которой упоминается в пункте 3 постановляющей части, является глобальной чрезвычайной ситуацией в сфере здравоохранения, суть которой согласно определению ЮНЭЙДС и Всемирной организации здравоохранения состоит в непредоставлении антиретровирусных лекарственных препаратов для лечения ВИЧ/СПИДа миллионам нуждающимся в них людей. Это одна из тех идей, которые содержатся в принятой вчера Генеральной Ассамблеей резолюции, озаглавленной «Доступ к терапии в контексте таких пандемий, как ВИЧ/СПИД, туберкулез и малярия».

В одиннадцатом пункте преамбулы мы подтверждаем значение ликвидации всех форм дискриминации в отношении живущих с ВИЧ/СПИДом или подвергающихся риску заражения, включая наименее защищенные слои населения. И мы должны помнить о том, что никакие основания — в том числе и сексуальная ориентация — для дискриминации, нацеленной на то, чтобы воспрепятствовать всестороннему осуществлению тем или иным индивидом своих прав человека, не являются законными.

В пункте 6 постановляющей части мы с признательностью отмечаем принятую в Дохе Декларацию о Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и общественном здравоохранении и принятое Всемирной торговой организацией 30 августа решение о создании механизма для предоставления развивающимся странам, не способным производить недорогие лекарственные препараты общего назначения, импортировать их из других стран, способных делать это. Нам совершенно необходимо постараться выполнить это Соглашение, чтобы обеспечить более широкий доступ к недорогостоящим и эффективным медикаментам и прочим фармацевтическим товарам. И столь же совершенно необходимо международному сообществу способствовать развивающимся странам в достижении цели «3 к 5», упомянутой в пункте 7 постановляющей части.

Г-н Председатель, наша делегация хотела бы выразить признательность Вашей Канцелярии и Постоянному представителю Габона послу Дени Данге-Реваке, посреднику в неофициальных консультациях, за его самоотверженное содействие государствам-членам в достижении консенсуса в отношении данной резолюции. Мы также просим включить данное заявление в официальные отчеты.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением мотивов голосования.

Мне хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить посла Габона г-на Данге-Реваку за столь умелое проведение переговоров по только что принятой резолюции.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 47 повестки дня.

Пункт 51 повестки дня

Десятилетие 2001–2010 годов: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке

Проект резолюции (A/58/L.53)

Председатель (говорит по-английски): Члены наверняка помнят, что Генеральная Ассамблея провела прения по этому пункту повестки дня на 14-м пленарном заседании 22 октября 2003 года. В этой связи Ассамблее представлен проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/58/L.53. Я предоставляю слово представителю Южной Африки для представления проекта резолюции A/58/L.53.

Г-н Кумало (Южная Африка) (говорит по-английски): От имени всех стран, которые озабочены проблемой малярии, я хотел бы выразить глубокую благодарность всем делегациям, которые сотрудничали для того, чтобы обеспечить беспрепятственный прогресс и положительный результат переговоров по проекту резолюции, которая пред-

ставлена Ассамблее сегодня по пункту 51 повестки дня.

Как известно Ассамблее, малярия является одной из опаснейших болезней в Африке. Малярия по-прежнему вызывает наибольшее количество смертей во всем мире, особенно среди детей. По меньшей мере 1 миллион детей умирает от малярии каждый год, причем 90 процентов этих детей — в странах Африки к югу от Сахары. Эта болезнь непомерным бременем ложится на системы здравоохранения бедных стран, и, как и ВИЧ/СПИД, является главным фактором замедления экономического развития.

Мне выпала честь представить этот проект резолюции от имени Камеруна, Джибути, Эритреи, Эфиопии, Фиджи, Габона, Гамбии, Японии, Мадагаскара, Мали, Маврикия, Мозамбика, Руанды, Южной Африки, Судана, Швеции, Того и Уганды.

Проект резолюции призывает международное сообщество поддерживать возможности стимулирования развития потенциала по изготовлению обработанных инсектицидами сеток в Африке и поощрять в этой связи передачу технологии, необходимой для того, чтобы обработанные инсектицидами сетки были более эффективными и служили дольше. Важнейшим фактором является необходимость эффективного, быстрого, доступного по цене и качественного лечения. Мы еще раз обращаем внимание именно на эти рекомендации, потому что африканские страны могут оказаться не в состоянии выполнить цели, определенные на Встрече на высшем уровне в Абудже или на Саммите тысячелетия, если не будут предприняты серьезные усилия для того, чтобы увеличить воздействие успешных программ. Для этого потребуются дополнительные ресурсы. Резолюция призывает международное сообщество возобновить усилия, чтобы обеспечить наличие достаточного финансирования борьбы с малярией посредством поддержки реальных национальных планов по борьбе с малярией в охваченных этим заболеванием странах, которые зачастую находятся в числе самых бедных стран. Очевидно, что, если не будет достигнут прогресс в борьбе с малярией, другие ключевые цели, сформулированные в Декларации тысячелетия, не будут достигнуты в Африке к 2015 году.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолю-

ции A/58/L.53. Прежде чем поставить этот проект резолюции на голосование, я хотел бы объявить, что после внесения этого проекта следующие страны стали соавторами A/58/L.53: Ирландия и Италия.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции A/58/L.53?

Проект резолюции принимается
(резолюция 58/237).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 51 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 05 м.